

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 80



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

57. évfolyam
2014. március 19.

Közléményszám	Tartalom	Oldal
III Előkészítő jogi aktusok		
Európai Központi Bank		
2014/C 80/01	Az Európai Központi Bank véleménye (2014. január 22.) a SEPA-átállás határidejének elhalasztásáról szóló rendeletre irányuló javaslatról (CON/2014/3)	1
IV Tájékoztatások		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK		
Európai Bizottság		
2014/C 80/02	Euroátváltási árfolyamok	5
2014/C 80/03	A Bizottság nyilatkozata	6
2014/C 80/04	Bizottsági közlemény az állami támogatás visszatérítésére 28 tagállamban 2014. április 1. után alkalmazandó aktuális kamatlábakról és referencia-/leszámítolási kamatlábakról (Közzétéve a 2004. április 21-i 794/2004/EK bizottsági rendelet (HL L 140., 2004.4.30., 1. o.) 10. cikkének megfelelően)	7

HU

Ár:
3 EUR

(folytatás a túloldalon)

V *Hirdetmények*

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2014/C 80/05

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján 8

III

(Előkészítő jogi aktusok)

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK VÉLEMÉNYE

(2014. január 22.)

a SEPA-átállás határidejének elhalasztásáról szóló rendeletre irányuló javaslatról

(CON/2014/3)

(2014/C 80/01)

Bevezetés és jogalap

2014. január 14-én az Európai Központi Bank (EKB) az Európai Unió Tanácsától azt a felkérést kapta, hogy alkosson véleményt a 260/2012/EU rendeletnek az uniós szintű átutalásokra és beszedésekre való átállás tekintetében történő módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendelet iránti javaslatról⁽¹⁾ (a továbbiakban: rendeletre irányuló javaslat).

Az EKB véleményalkotásra szolgáló hatásköre az Európai Unió működéséről szóló szerződés 127. cikkének (4) bekezdésén és 282. cikkének (5) bekezdésén, valamint a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának 3.1. cikkén alapul, mivel a rendeletre irányuló javaslat az EKB hatáskörébe tartozó rendelkezéseket tartalmaz, különösen az eurorendszernek a Szerződés 127. cikke (2) bekezdése szerinti, a fizetési rendszerek zavartalan működésének elősegítéséhez kapcsolódó alapvető feladatával összefüggésben. Az Európai Központi Bank eljárási szabályzatának 17.5. cikke első mondatával összhangban a Kormányzótanács fogadta el ezt a véleményt.

A rendeletre irányuló javaslat célja és tartalma

2014. január 9-én az Európai Bizottság közzétette a rendeletre irányuló javaslatot, amely további hat hónapos átmeneti időszak beiktatása révén módosítaná a 260/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletet⁽²⁾. A rendeletre irányuló javaslat értelmében egy átmeneti rendelkezés lehetővé tenné a bankok és egyéb pénzforgalmi szolgáltatók számára, hogy 2014. augusztus 1-jéig feldolgozzák a 260/2012/EU rendeletnek meg nem felelő fizetéseket annak biztosítása érdekében, hogy a 2014 februárjáig a 260/2012/EU rendeletnek meg nem felelő piaci szereplők folytathassák a fizetések lebonyolítását, valamint a fogyasztóknak okozott kényelmetlenségek elkerüléséhez való hozzájárulás érdekében.

1. Általános észrevételek

- 1.1. Közvetlenül a rendeletre irányuló javaslat közzététele után az eurorendszer egy nyilatkozatban⁽³⁾ elismerte az euroövezetbeli érdekelt felek átállás terén tett határozott és sikeres erőfeszítéseit. A nyilatkozat megemlíti, hogy az egységes eurofizetési térség (SEPA) nemzeti közösségeitől származó legfrissebb információk arra utalnak, hogy az átállás üteme túl gyors és tovább gyorsul, amely azt jelzi, hogy az érdekelt felek túlnyomó többsége időben be fogja fejezni az átállást.
- 1.2. A rendeletre irányuló javaslat nem volt egyértelmű a piacokon az átállás határidejét illetően, ezért azonnali szükség van világos iránymutatásra. Aggályos továbbá a jogbiztonság hiánya abban az esetben, ha a rendeletre irányuló javaslatot csak a jelenlegi határidő, azaz 2014. február 1. után fogadják el. Ezen aggály részleges megoldását jelentené a rendeletre irányuló javaslat ajánlott, visszaható hatállyal

⁽¹⁾ COM(2013) 937 final.

⁽²⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 2012. március 14-i 260/2012/EU rendelete az euroátutalások és -beszedések technikai és üzleti követelményeinek megállapításáról és a 924/2009/EK rendelet módosításáról (HL L 94., 2012.3.30., 22. o.).

⁽³⁾ 2014. január 9-i sajtóközlemény. Elérhető az EKB honlapján: <http://www.ecb.europa.eu>

történő, azaz 2014. január 31-étől kezdődő alkalmazása. Amennyire lehet, el kell kerülni az olyan helyzetet, amelyben a rendeletre irányuló javaslat elfogadásáig a jelenlegi határidő alkalmazandó, amely időszak során a piacok bizonytalanok a rendeletre irányuló javaslat elfogadását illetően.

- 1.3. Ezért kiemelkedő jelentőséggel bír a jogbiztonság helyreállítása, a piacokon fennálló bizonytalanság csökkentése, és a határidő vonatkozásában a piacok számára történő világos iránymutatás. E célkitűzések legjobban a rendeletre irányuló javaslat Tanács és Parlament általi gyors elfogadása útján biztosíthatók, lényegi elemeinek bármely további módosítása nélkül.

2. Különös észrevételek

A fenti célkitűzésekre figyelemmel, és amennyiben a gyorsított jogalkotási eljárás lehetővé teszi, az EKB olyan módosításokat javasol, amelyek a) a rendeletre irányuló javaslat hatályának (további átmeneti időszak beiktatása eltérés előírása által) és elfogadása indokainak (valószínűtlen, hogy a SEPA-átállás 2014. február 1-jéig teljes mértékben befejeződik) egyértelművé tételére; b) a rendeletre irányuló javaslat szóhasználatának a 260/2012/EU rendelet szóhasználatával történő összhangba hozására, valamint c) annak biztosítására irányulnak, hogy az átmeneti időszaknak a szankciók kiszabására gyakorolt hatása egyértelmű legyen.

Abban az esetben, ahol az EKB a rendeletre irányuló javaslat módosítására tesz javaslatot, a melléklet tartalmazza a szövegezési javaslatokat és az azokhoz fűzött magyarázatot.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2014. január 22-én.

az EKB elnöke

Mario DRAGHI

MELLÉKLET

Szövegezési javaslatok

A Bizottság által javasolt szöveg	Az EKB által javasolt módosítások ⁽¹⁾
1. módosítás	
(6) preambulumbekzdés	
„(6) A bankoknak és más pénzforgalmi szolgáltatóknak 2014. február 1-jétől jogi kötelezettségeiknek megfelelően vissza kell utasítaniuk a SEPA-nak nem megfelelő átutalások, illetőleg beszedések feldolgozását, bár meglévő hagyományos modelljeik révén a SEPA-átutalások és -beszedések mellett technikailag fel tudnák dolgozni az említett fizetéseket, ahogy ez már jelenleg is gyakorlat. A SEPA-átutalásokra és -beszedésekre való teljes átállás hiányában nem lehet kizárni, hogy a fizetési fennakadások a szóban forgó műveletek esetében fizetési késedelmekhez vezetnek. Ez hatással lehet a fizetési szolgáltatások valamennyi igénybe vevőjére, mindenekelőtt a kkv-kra és a fogyasztókra.”	„(6) A bankoknak és más pénzforgalmi szolgáltatóknak 2014. február 1-jétől jogi a 260/2012/EU rendeletből eredő kötelezettségeiknek megfelelően vissza kell utasítaniuk a SEPA-nak nem megfelelő átutalások, illetőleg beszedések feldolgozását, bár meglévő hagyományos modelljeik révén a SEPA-átutalások és -beszedések mellett technikailag fel tudnák dolgozni az említett fizetéseket, ahogy ez már jelenleg is gyakorlat. A SEPA-átutalásokra és -beszedésekre való teljes átállás hiányában nem lehet kizárni, hogy a fizetési fennakadások a szóban forgó műveletek esetében fizetési késedelmekhez vezetnek. Ez hatással lehet a fizetési szolgáltatások valamennyi igénybe vevőjére, mindenekelőtt a kkv-kra és a fogyasztókra.”

Magyarázat

A „jogi kötelezettségek” kifejezés homályos, így hivatkozni lehetne a 260/2012/EU rendeletre.

2. módosítás	
(7) preambulumbekzdés	
„(7) El kell kerülni az abból eredő szükségtelen fizetési zavarokat, hogy a SEPA-átállás 2014. február 1-jéig nem zárul le teljes körűen. (...) E célból átmeneti időszakot kell bevezetni, amely lehetővé teszi a különböző formátumú fizetések fentiek szerinti párhuzamos feldolgozását. (...) Az átmeneti időszakban a tagállamoknak tartózkodniuk kell attól, hogy szankciókat alkalmazzanak azon pénzforgalmi szolgáltatókkal szemben, amelyek a követelményeknek nem megfelelő fizetéseket dolgoznak fel, és a pénzforgalmi szolgáltatások azon igénybe vevőivel szemben, amelyek esetleg még nem hajtották végre az átállást.”	„(7) El kell kerülni az abból eredő szükségtelen fizetési zavarokat, hogy a SEPA-átállás 2014. február 1-jéig valószínűsíthetően nem zárul le teljes körűen. (...) E célból további átmeneti időszakot kell bevezetni, amely lehetővé teszi a különböző formátumú fizetések fentiek szerinti párhuzamos feldolgozását. (...) Egyértelművé kell tenni, hogy a Az további átmeneti időszakban a tagállamoknak tartózkodni uk kell kötelesek attól, hogy szankciókat alkalmazzanak azon pénzforgalmi szolgáltatókkal szemben, amelyek a követelményeknek nem megfelelő fizetéseket dolgoznak fel, és a pénzforgalmi szolgáltatások azon igénybe vevőivel szemben, amelyek esetleg még nem hajtották végre az átállást.”

Magyarázat

A „SEPA-átállás 2014. február 1-jéig nem zárul le teljes körűen” fordulatnak ellentmond az (5) preambulumbekzdés, amely szerint „ezért rendkívül valószínűtlen, hogy 2014. február 1-jéig valamennyi piaci szereplő meg fog felelni a SEPA-követelményeknek”. A két preambulumbekzdést összhangba kell hozni. Ezenkívül következetesen a „további átmeneti időszak” kifejezést kell használni. Végül a jogbiztonság érdekében a szankciók további átmeneti időszakból eredő, annak tartama alatt fennálló alkalmazhatóságának kizárását tényként kell rögzíteni.

3. módosítás	
1. cikk (1) bekezdés	
„(1) A 6. cikk (1) és (2) bekezdésének sérelme nélkül a PSZ-ek 2014. augusztus 1-jéig folytathatják az eurofizetési műveleteknek a SEPA-átutalások és -beszedések esetében előírttól eltérő formátumban történő feldolgozását.”	„(1) A 6. cikk (1) és (2) bekezdésének sérelme nélkül eltérően a PSZ-ek 2014. augusztus 1-jéig folytathatják az eurofizetési műveleteknek az e rendelet alapján a SEPA- átutalások és -beszedések esetében előírttól eltérő, hagyományos formátumban történő feldolgozását.”

A Bizottság által javasolt szöveg	Az EKB által javasolt módosítások ⁽¹⁾
-----------------------------------	--

Magyarázat

Az „eltérően” kifejezés a 260/2012/EU rendelet jelenlegi szövegéből származik, és az jogilag pontos. A „SEPA-átutalások” és „SEPA-beszedések” kifejezések a 260/2012/EU rendeletben nem kerülnek meghatározásra. A jogbiztonság érdekében az eltérés körének világosnak kell lennie.

4. módosítás

1. cikk (1) bekezdése, második albekezdés

„A tagállamok csak 2014. augusztus 2-től alkalmazzák a 11. cikknek megfelelően meghatározott, a 6. cikk (1) és (2) bekezdésének megsértéséért kiszabható szankciókra vonatkozó szabályokat.”	„A tagállamok csak 2014. augusztus 2-től, és csak a 2012. augusztus 2-án vagy ezt követően kezdeményezett fizetési műveletek tekintetében alkalmazzák a 11. cikknek megfelelően meghatározott, a 6. cikk (1) és (2) bekezdésének megsértéséért kiszabható szankciókra vonatkozó szabályokat.”
--	--

Magyarázat

A jogbiztonság biztosítása érdekében egyértelművé kell tenni, hogy a további átmeneti időszak alatt feldolgozott műveletek szankcionálása kizárt.

5. módosítás

1. cikk (1) bekezdése, harmadik albekezdés

„A tagállamok a 6. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérően 2016. február 1-jéig engedélyezhetik a PSZ-ek számára, hogy a belföldi fizetések vonatkozásában konvertálási szolgáltatásokat nyújtsanak a PIV-k részére, lehetővé téve a fogyasztóknak minősülő PIV-knek, hogy a melléklet 1.a) pontjában említett fizetésszámla-azonosító helyett továbbra is a BBAN-t használják, feltéve, hogy a fizető fél és a kedvezményezett BBAN-jának a melléklet 1.a) pontjában említett fizetésszámla-azonosítóra való, technikai és biztonsági szempontból megfelelő konvertálása révén garantált a kölcsönös átjárhatóság. (...)”	„A tagállamok a 6. cikk (1) és (2) bekezdésétől eltérően 2016. február 1-jéig engedélyezhetik a PSZ-ek számára, hogy a belföldi fizetési műveletek vonatkozásában konvertálási szolgáltatásokat nyújtsanak a PIV-k részére, lehetővé téve a fogyasztóknak minősülő PIV-knek, hogy a melléklet 1.a) pontjában említett fizetésszámla-azonosító helyett továbbra is a BBAN-t használják, feltéve, hogy a fizető fél és a kedvezményezett BBAN-jának a melléklet 1.a) pontjában említett fizetésszámla-azonosítóra való, technikai és biztonsági szempontból megfelelő konvertálása révén garantált a kölcsönös átjárhatóság. (...)”
--	--

Magyarázat

A 260/2012/EK rendelet szóhasználatával való összhang biztosítása.

⁽¹⁾ A szövegben vastag betűvel szedve szerepel az EKB által beillesztésre javasolt új szöveg. A szövegben áthúzott betűvel szedve szerepelnek az EKB által törölni javasolt részek.

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2014. március 18.

(2014/C 80/02)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3902	CAD Kanadai dollár	1,5355
JPY Japán yen	141,10	HKD Hongkongi dollár	10,7971
DKK Dán korona	7,4639	NZD Új-zélandi dollár	1,6138
GBP Angol font	0,83830	SGD Szingapúri dollár	1,7583
SEK Svéd korona	8,8226	KRW Dél-Koreai won	1 487,97
CHF Svájci frank	1,2162	ZAR Dél-Afrikai rand	14,9281
ISK Izlandi korona		CNY Kínai renminbi	8,6083
NOK Norvég korona	8,3050	HRK Horvát kuna	7,6580
BGN Bulgár leva	1,9558	IDR Indonéz rúpia	15 718,74
CZK Cseh korona	27,411	MYR Maláj ringgit	4,5550
HUF Magyar forint	311,52	PHP Fülöp-szigeteki peso	62,322
LTL Litván litász/lita	3,4528	RUB Orosz rubel	50,5525
PLN Lengyel zloty	4,2092	THB Thaiföldi baht	44,671
RON Román lej	4,5050	BRL Brazil real	3,2726
TRY Török líra	3,0885	MXN Mexikói peso	18,3367
AUD Ausztrál dollár	1,5255	INR Indiai rúpia	85,0052

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A Bizottság nyilatkozata

(2014/C 80/03)

A Bizottság ezennel kijelenti, hogy szándékában áll az Európai Hálózatfinanszírozási Eszköz közlekedési programjának a COM(2013) 940 bizottsági közleményben ⁽¹⁾ szereplő finanszírozási prioritásokhoz rendelt indikatív összegekkel összhangban és a költségvetés végrehajtásához szükséges rugalmasság sérelme nélkül történő megvalósítása.

Az indikatív összegek felülvizsgálhatók az Európai Hálózatfinanszírozási Eszköz félidős értékelését követően, amelyet az Európai Hálózatfinanszírozási Eszköz létrehozásáról szóló rendelet ⁽²⁾ 27. cikke (1) bekezdésének megfelelően a Bizottság készít el legkésőbb 2017. december 31-ig.

⁽¹⁾ A Bizottság közleménye – A közlekedési törzshálózat kiépítése: Törzshálózati folyosók és az Európai Hálózatfinanszírozási Eszköz, COM(2013) 940.

⁽²⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 2013. december 11-i 1316/2013/EU rendelete az Európai Hálózatfinanszírozási Eszköz létrehozásáról, a 913/2010/EU rendelet módosításáról és a 680/2007/EK és a 67/2010/EU rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 348., 2013.12.20.).

Bizottsági közlemény az állami támogatás visszatérítésére 28 tagállamban 2014. április 1. után alkalmazandó aktuális kamatlábakról és referencia-/leszámítolási kamatlábakról

(Közzétéve a 2004. április 21-i 794/2004/EK bizottsági rendelet (HL L 140., 2004.4.30., 1. o.) 10. cikkének megfelelően)

(2014/C 80/04)

Az alapkamatlábak kiszámítása a referencia-kamatláb és a leszámítolási kamatláb megállapítási módjának módosításáról szóló bizottsági közleménynek (HL C 14., 2008.1.19., 6. o.) megfelelően történt. A referencia-kamatláb alkalmazásától függően az e közleményben meghatározott megfelelő kamatfelárat még hozzá kell adni az alapkamatlábhoz. A leszámítolási kamatláb esetében ez azt jelenti, hogy 100 bázispontos kamatfelárral kell növelni az alapkamatlábat. A 794/2004/EK végrehajtási rendelet módosításáról szóló, 2008. január 30-i 271/2008/EK bizottsági rendelet kimondja, hogy amennyiben külön határozat másképpen nem rendelkezik, a visszatérítési kamatlábat szintén úgy kell kiszámolni, hogy 100 bázisponttal növelni kell az alapkamatlábat.

Módosított kamatlábak félkövéren szedve.

Az előző táblázat a HL C 53., 2014.2.25. szám 26. oldalán jelent meg.

Alkalmazás kezdete	Alkalmazás vége	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
2014.4.1.	...	0,53	0,53	2,96	0,53	0,58	0,53	0,78	0,53	0,53	0,53	0,53	0,53	1,83	2,92	0,53	0,53	0,69	0,53	0,53	0,53	0,53	2,75	0,53	3,72	1,06	0,53	0,53	0,88
2014.3.1.	2014.3.31.	0,53	0,53	2,96	0,53	0,71	0,53	0,78	0,53	0,53	0,53	0,53	0,53	1,83	3,45	0,53	0,53	0,69	0,53	0,53	0,53	0,53	2,75	0,53	3,72	1,29	0,53	0,53	0,88
2014.1.1.	2014.2.28.	0,53	0,53	2,96	0,53	0,71	0,53	0,78	0,53	0,53	0,53	0,53	0,53	2,35	3,45	0,53	0,53	0,69	0,53	0,53	0,53	0,53	2,75	0,53	3,72	1,29	0,53	0,53	0,88

V

(Hirdetmények)

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2014/C 80/05)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról ⁽²⁾

„CEBULARZ LUBELSKI”**EK-sz.: PL-PGI-0005-01092-07.02.2013****OFJ (X) OEM ()****1. Elnevezés**

„Cebularz lubelski”

2. Tagállam vagy harmadik ország

Lengyelország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása**3.1. A termék típusa**

2.4. osztály: kenyér, péksütemények, cukrászsütemények és egyéb pékáru

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

A „cebularz lubelski” 5–25 cm átmérőjű és körülbelül 1,5 cm magasságú, lepényszerű kerek péksütemény, amelynek búzafinomlisztből készülő tésztájában jellemzően kétszer annyi cukor és margarin vagy vaj van, mint a búzalisztből készített tésztákban általában. Tetején durva kockákra vágott, mákkal, sóval és növényi étolajjal kevert hagymából álló fedőréteg található. A fedőréteg aranyszínű, és zamata a pirított hagyma jellegzetes ízét és illatát idézi. A termék szélén 0,5–1,5 cm széles tésztaperem található. A perem színe a halvány aranyszíntől a halványbarnára sültig terjed, kérge ropogós. A tészta belül világos színű, puha és enyhén nedves. A fedőrétegnek köszönhetően a termék zamata a frissen pirított hagyma jellegzetes zamatát idézi. Ha a terméket korpán sütötték, akkor alján búzakorpa látható.

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

⁽²⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o. A rendeletet felváltotta az 1151/2012/EU rendelet.

A „cebularz lubelski” a sütés után kb. 48 órán belül fogyasztható.

3.3. *Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termék esetében)*

T é s z t a

- búzaliszt (olyan, az élelmiszeriparban használatos búzaliszt, amely szerves és szervetlen szennyeződéstől mentes, és amelynek esésszáma legalább 220, gluténtartalma pedig legalább 25 %): 100 kg
- cukor: 2 kg
- margarin vagy vaj: 3 kg
- élesztő: 4 kg
- víz: 50 l
- só: 1 kg

F e d ő r é t e g

- hagyma: 30 kg
- növényi étolaj: 1 l (repce, napraforgó vagy e kettő keveréke)
- kék mák: 3 kg
- só: 1,5 kg

3.4. *Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni*

Az előállítás valamennyi következő műveletét a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni:

- a töltelék elkészítését,
- a tészta elkészítését,
- a tészta darabolását,
- az egyes darabok formázását,
- a sütést.

3.5. *A szeletelésre, az aprításra, a csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok*

A „cebularz lubelski” csomagolás nélkül is forgalmazható.

Egyedi csomagolásba helyezni csak a kihűlt terméket szabad. A nem kellően kihűlt állapotban csomagolt terméknek nagyobb lesz a nedvességtartalma, és hamarabb elveszíti ropogósságát.

3.6. *A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok*

Csomagolás esetén a termék címkején el kell helyezni az oltalom alatt álló földrajzi jelzés logóját.

4. **A földrajzi terület tömör meghatározása**

A Lublini Vajdaság teljes közigazgatási területe.

5. **Kapcsolat a földrajzi területtel**

5.1. *A földrajzi terület sajátosságai*

A lublini sütőipari hagyomány a középkorra nyúlik vissza, és a „cebularz lubelski” első említései, illetve az e jellegzetes péksütemény addig nemzedékről nemzedékre hagyományozott elkészítési módját rögzítő első írott receptek a XIX. századból valók. A „cebularz lubelski”-t először a lublini óvárosban lakó zsidók kezdték készíteni; mivel azonban receptje egyszerű és hozzávalói olcsók voltak, hamar elterjedt Lublin teljes vonzaskörzetében. A térséget századokon át jellemezte a különböző sütési hagyományok keveredése, illetve az a körülmény, hogy a különböző kultúrákhoz tartozó pékek szívesen vették át egymástól a recepteket, illetve egy-egy alapanyag felhasználásának különböző módjait. Ennek következtében a fogyasztók körében egyre népszerűbb „cebularz lubelski” készítésének hagyománya egyre szorosabb szálakkal kötődött a lublini régióhoz.

A lublini lakosoknak a két világháború közötti időszakra (1919–1939) vonatkozó visszaemlékezéseiből tudjuk, hogy akkoriban a „cebularz lubelski” rendkívül elterjedt termék volt, a számos zsidó pékség mindegyike készítette. Közvetlenül utcai árusoktól is lehetett venni, akik vállukon hordott kosárból kínálták a terméket. Lublin legidősebb lakói még emlékeznek, hogy a háború előtt a termék széles körben elterjedt volt, és kellemes illata, finom íze és alacsony ára olyannyira vonzóvá tette, hogy külön reklámra nem is volt szükség.

A „cebularz lubelski”-vel kapcsolatban ma a legfontosabb információforrást a sütőiparral kapcsolatban álló emberek jelentik, köztük is annak a péküzemnek a tulajdonosa, amely a második világháború után elsőként kezdte meg ismét működését. Ezt az üzemet ma már a harmadik pékgeneráció irányítja. A tulajdonos felidézi, hogy a háborús pusztítások után újra megnyitott pékség nem kínált ugyan nagy termékválasztékot, de a „cebularz lubelski” már ott szerepelt az első békés karácsony idején árult péksütemények között.

A lublini térség egyik jellegzetessége rendkívül fejlett sütőipara. A ma működő pékségek közül számos családi vállalkozás, melyet a pékek egymást követő nemzedékei irányítanak. A tudás és a tapasztalat így természetesen módon adódik tovább. A Lublini Vajdaságban a sütőipari szakképzés tananyagának egyik alapvető eleme a „cebularz lubelski” készítésének elsajátíttatása – ez kizárólag ebben a térségben van így.

Másfelől a „cebularz lubelski” népszerűvé válásának az is kedvezett, hogy a térség lakosságának étrendjében elsősorban egyszerű, a legkönnyebben hozzáférhető haszonnövényekből (gabonafélék, hagyma, repce és napraforgó, kék mák) készített ételek szerepeltek.

5.2. A termék sajátosságai

A „cebularz lubelski” elsősorban a következő jegyekben tér el az előállítási területén készített többi sütőipari terméktől:

- a búzafinomliszt alkalmazása,
- kézzel való formázása,
- kerek alakja,
- ropogós héjú, pirított tésztapereme,
- hőkezeletlen hagymából készült, mákkal kevert fedőrétege,
- világos színű, puha, enyhén nedves, aromás tésztája.

5.3. A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti ok-okozati kapcsolat

A „cebularz lubelski” és a földrajzi terület közötti kapcsolat egyfelől az 5.2. pontban említett sajátosságokon, másfelől pedig a termék hírnevén alapul.

A „cebularz lubelski” elnevezés a hagymás fedőrétegre utal. A második világháború előtt hagymás péksüteményeket a Lublinban, Kazimierz Dolnyban és Zamośćban élő zsidók készítettek. A háború után a recept gyorsan elterjedt Lublin teljes vonzáskörzetében. A földrajzi terület sajátosságaiból fakadóan idővel egy egyedi, egységes termék, a „cebularz lubelski” fejlődött ki. Sok más mellett tehát e sajátos termék kialakulását is a különböző sütőipari hagyományok közötti keveredésnek köszönhetjük.

A „cebularz lubelski” sajátos tulajdonságai az előállítási területtel való szoros kapcsolatának tulajdoníthatók, mely elsősorban a helyi pékek hozzáértésén alapul. Ez a hozzáértés például a „cebularz lubelski” helyes készítési módjában érhető tetten, ideértve egyebek mellett a megfelelő, kellemesen édes ízű hagyma kiválasztásának képességét, valamint abban, ahogyan a fedőréteget jellegzetes módon, hevítés nélkül elkészítik, vagy ahogyan a pihentetés időtartamát és körülményeit megválasztják. Egyaránt fontos szerepe van a folyamatban a búzafinomlisztből készülő tészta összeállításához és a hozzávalók helyes arányának megválasztásához, a „cebularz lubelski” kézi formázásához, valamint a fedőrétegnek a

tészta teljes felületén való egyenletes elterítéséhez (amely a barnára sült tésztaperem kialakulásának előfeltétele) szükséges szakmai készségeknek. Hangsúlyozni kell még, hogy a „cebularz lubelski” elkészítési módja Lublin térségén kívül nem terjedt el.

A fogyasztók rendkívül nagyra értékelik a terméket, mely minden sütőipari szakmai találkozón és versenyen, ünnepségen és vásáron jelen van, például a Lublinban és a Radawiec Dużyban tartott aratási ünnepségeken, a lublini múzeumfalu szentkenyér-ünnepén, a zakopanei Regionális Termékek Európai Vásárán, a jawori nemzetközi kenyérvásáron, a Targi Polagra Food elnevezésű poznańi vásáron, a természetes élelmiszerek Łódźban szervezett „Natura Food napok” elnevezésű fesztiválján, valamint a Frankfurt an der Oder-i Food & Taste nemzetközi élelmiszer-ipari vásáron. A „cebularz lubelski”-t mindezekben a rendezvényeken és számos más helyütt meg lehetett vásárolni, illetve kóstolni. Ennek köszönhetően a termék mára a Lublini Vajdaság egyik legfontosabb promóciós termékévé vált. A „cebularz lubelski” mindig jelen van azokon a rendezvényeken is, amelyeken a lublini térség élelmiszer-ipari termékei versenyeznek egymással. Az egyik legfontosabb ilyen rendezvény a „Nasze Kulinarne Dziedzictwo – Smaki Regionów” („Kulináris örökségünk – régiók ízei”) elnevezésű országos verseny a Regionális és Helyi Termékek Lengyel Kamarája szervezésében. Említést érdemel még, hogy a legjobb „cebularz lubelski” megtalálása a célja annak a nagyszabású versenynek, amelyet a lublini múzeumfalu szentkenyér-ünnepé keretében a Kisiparos Pékek Lengyel Egyesületének lublini regionális irodája és az Élelmiszer-ipari Kisiparosok Lublini Egyesülete évente megrendez a kisiparos pékek számára.

„Cebularz lubelski”-t fogyasztanak emellett számos, a Lublini Vajdaságban szervezett összejövetelen és rendezvényen, köztük családi piknikeken (például a czerniejówi „Piknik Rodzinny” elnevezésű rendezvényen), a Zbigniew keresztnevének első lublini találkozásán vagy a Lublini Iparos- és Vállalkozói Kamara által a bankszektorban dolgozó nők számára szervezett összejövetelen.

A „cebularz lubelski” felkerült a Lublini Vajdaság „kulináris térképére” is, melyet a Dzennik Wschodni helyi újság munkatársai és a Lublini Vajdaság hatóságai közösen állítottak össze azzal a céllal, hogy bemutassák a térség multikulturális konyhaművészetét.

A „cebularz lubelski” ismertségéről és nagy helyi jelentőségéről az is tanúskodik, hogy gyakoriak a terméknek szentelt televízió- és rádióprogramok, újságcikkek és kiadványok, mint például a következők:

- „Cebularz jest lubelski”, Przegląd Piekarski i Cukierniczy, 2007. szeptember,
- „Lubelski cebularz – historia regionalna”, Biuletyn Izby Rzemiosła i Przedsiębiorczości w Lublinie, 2010. május–június,
- „Jak cebularz, to tylko lubelski”, Kurier Lubelski, 2010. augusztus 20. és szeptember 10.,
- „Cebularz super star”, Dziennik Wschodni, 2011. március 26.

A témával az interneten is számos írás foglalkozik.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(510/2006/EK rendelet ⁽³⁾ 5. cikk (7) bekezdés)

<http://www.minrol.gov.pl/pol/Jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Zlozone-wnioski-o-rejestracje-Produkty-regionalne-i-tradycyjne/OGLOSZENIE-MINISTRA-ROLNICTWA-I-ROZWOJU-WSI-z-dnia-7-wrzesnia-2012-roku>

⁽³⁾ L. 2. lábjegyzet.

Az EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU